

**UJEDINJENE  
NACIJE**

---



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88/2-PT

Datum: 29. maj 2009.

Original: engleski

---

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II**

**Rješava:** sudija Kimberly Prost, pretpretresni sudija

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 29. maja 2009.

**TUŽILAC**

**protiv**

**ZDRAVKA TOLIMIRA**

**JAVNO**

---

**ODLUKA PO TOLIMIROVOM ZAHTJEVU ZA PRODUŽENJE ROKA ZA  
PODNOŠENJE ODGOVORA NA ZAHTJEV TUŽILAŠTVA U SKLADU S  
PRAVILOM 92bis**

---

**Tužilaštvo:**

g. Peter McCloskey

**Optuženi:**

Zdravko Tolimir

Prijevod

**JA, KIMBERLY PROST**, sudija Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

**RJEŠAVAJUĆI PO** "Zahtevu za produženjem roka za podnošenje odgovora na zahtev tužilaštva podnesen u skladu sa pravilom 92*bis*", koji je 11. maja 2009. podnio optuženi Zdravko Tolimir i čija je verzija na engleskom jeziku zavedena 15. maja 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev);

**PODSJEĆAJUĆI** da je "Zahtjev tužilaštva za prihvatanje pismenih dokaza umjesto svjedočenja *viva voce* u skladu s pravilom 92*bis* i priloženi Dodatak A" podnesen na povjerljivoj osnovi 13. februara 2009. i da je njegova verzija na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku zavedena 1. aprila 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev tužilaštva na osnovu pravila 92*bis*), u kom tužilaštvo traži prihvatanje pismenih iskaza 121 svjedoka;<sup>1</sup>

**PODSJEĆAJUĆI TAKOĐE** da je 24. aprila 2009. optuženom dato odobrenje da najkasnije do 8. juna 2009. podnese odgovor na Zahtjev tužilaštva u skladu s pravilom 92*bis*;<sup>2</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da optuženi u Zahtjevu tvrdi da bi, kako bi na odgovarajući način proučio Zahtjev tužilaštva u skladu s pravilom 92*bis* i pripremio sveobuhvatan odgovor na njega, trebalo odobriti produženje roka tako da se dopusti ili da do 15. jula 1995. dostavi jedinstven odgovor ili da budu dostavljeni sljedeći odvojeni odgovori:<sup>3</sup>

- (i) do 8. juna: odgovor na izvjesna pravna pitanja pokrenuta u zahtjevu tužilaštva u skladu s pravilom 92*bis* i na pismene dokaze vještaka;
- (ii) do 15. juna: odgovor na pismene dokaze svjedoka bosanskih Muslimana, izuzev svjedoka operatera presretnutih razgovora;

<sup>1</sup> Zahtjev tužilaštva u skladu s pravilom 92*bis*, par. 1.

<sup>2</sup> Odluka po Tolimirovim zahtjevima u vezi s određivanjem rokova za podnošenje odgovora na podneske tužilaštva u skladu s pravilima 92*bis* i 94*bis*. 24. april 2009. U toj odluci, optuženom je takođe naloženo da najkasnije do 25. maja 2009. dostavi odgovor na Obavještenje tužilaštva u skladu s pravilom 94*bis*. Obavještenje tužilaštva je dostavljeno 13. marta 2009. Vidi Obavještenje tužilaštva o objelodanjivanju izvještaja vještaka u skladu s pravilom 94*bis* i priložene dodatke A i B", 13. mart 2009.

<sup>3</sup> Zahtjev, par. 1, 4-11.

Prijevod

- (iii) do 25. juna: odgovor na pismene dokaze pripadnika Nizozemskog bataljona, vojnih posmatrača UN-a i svjedoka operatera presretnutih razgovora; i
- (iv) do 17. jula: odgovor na pismene dokaze službenika Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Srpske (dalje u tekstu: MUP), pripadnika Drinskog korpusa, Rogatičke brigade, Romanijske brigade i Zvorničke brigade, pripadnika MUP-a Srbije, srpskih civila i novinara;<sup>4</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** "Odgovor tužilaštva na Zahtjev optuženog Tolimira za produženje roka za podnošenje odgovora na Zahtjev tužilaštva u skladu sa pravilom 92*bis*", podnesen 26. maja 2009. (dalje u tekstu: Odgovor);

**IMAJUĆI U VIDU** da tužilaštvo u Odgovoru tvrdi da bi, iako se ne protivi Zahtjevu, alternativni zahtjev optuženog za dostavljanje više odgovora nepotrebno zakomplikovao stvari i omeo djelotvorno i efikasno vođenje postupka; da bi, ukoliko Zahtjev bude odobren, optuženi trebao dostaviti jedinstven odgovor na Zahtjev tužilaštva u skladu s pravilom 92*bis* najkasnije do 15. jula 2009. i da bi, nakon što taj odgovor bude preveden na engleski jezik, tužilaštvo trebalo odobriti razuman rok za dostavljanje eventualne replike poslije ljetne pauze u radu Suda;<sup>5</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je u Zahtjevu tužilaštva u skladu s pravilom 92*bis* naveden veliki broj izjava svjedoka i transkripata;<sup>6</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je iznesen valjan razlog za to da se odobri produženje roka i da će podnošenje odvojenih odgovora u različitim periodima koje predlaže optuženi olakšati i ubrzati proces prevođenja;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** potrebu za ekspeditivnom pripremom suđenja, uz puno poštovanje prava optuženog;

**NA OSNOVU** pravila 127(A)(ii) Pravilnika;

---

<sup>4</sup> Zahtjev, par. 11.

<sup>5</sup> Odgovor, par. 2.

<sup>6</sup> Vidi takođe Odluku po Tolimirovim zahtjevima za podnošenje odgovora na podneske tužilaštva u skladu s pravilima 92*bis* i 94*bis*, 24. april 2009., str. 3.

*Prijevod*

**OVIM** djelimično **ODOBRAVA** Zahtjev i **NALAŽE** da:

- (i) odgovor na određena pravna pitanja pokrenuta u zahtjevu tužilaštva u skladu s pravilom 92*bis* i na pismene dokaze vještaka bude dostavljen najkasnije do 8. juna 2009.;
- (ii) odgovor na pismene dokaze svjedoka bosanskih Muslimana, izuzev svjedoka operatera presretnutih razgovora bude dostavljen najkasnije do 15. juna 2009.;
- (iii) odgovor na pismene dokaze pripadnika Nizozemskog bataljona, vojnih posmatrača UN-a i svjedoka operatera presretnutih razgovora bude dostavljen najkasnije do 25. juna 2009.;
- (iv) odgovor na pismene dokaze službenika Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Srpske (dalje u tekstu: MUP), pripadnika Drinskog korpusa, Rogatičke brigade, Romanijske brigade i Zvorničke brigade, pripadnika MUP-a Srbije, srpskih civila i novinara bude dostavljen najkasnije do 10. jula 2009.; i
- (v) da eventualna replika na odgovore bude dostavljena u roku od sedam dana od zavođenja prijevoda posljednjeg odgovora na engleski jezik.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleski tekst mjerodavan

/potpis na originalu/  
Kimberly Prost,  
pretpretresni sudija

Dana 29. maja 2009.  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**